11-й год выпуска № 11
25 ноября 2011
28 хешвана 5772
ISSN 1618-6087

Zukunft

11. Jahrgang Nr. 11
25. November 2011
28. Heshvan 5772
ISSN 1618-6087

Informationsblatt des Zentralrats der Juden in Deutschland K.d.ö.R. – in Deutsch und Russisch

Vielfalt
Die jüdische Gemeinde in Bonn hat viel zu tun

Seite 3

Redlichkeit
Was die Halacha zur Wirtschaft sagt

Seite 4

Italien
Nachfahren zwangsgetaufter Juden suchen nach Identität

Seite 6

Ein Freund

Bundespräsident Christian Wulff erhielt den Leo-Baeck-Preis 2011

Unter Freunden: Bundespräsident Christian Wulff mit dem Zentralrats-Vorstand (v.l.n.r. Präsident Dr. Dieter Graumann, Bundespräsident Christian Wulff, Vizepräsident Prof. Dr. Salomon Korn, Vizepräsident Dr. Josef Schuster) Foto: R. Herlich

Es gibt Ereignisse, die, wie großartige Gemälde, sehr viel mehr als nur die Summe ihrer Details erkennen lassen. Sie spiegeln Zeitströme wider, bündeln sie und halten sie nicht nur für den Augenblick, sondern auch für die Zukunft fest. Zu solchen Ereignissen gehört auch die Verleihung des Leo-Baeck-Preises an Bundespräsident Christian Wulff.

Es ist der 16. November 2011. Erwartungsvolle Stimmung herrscht im eleganten, hell erstrahlenden Glashof des Jüdischen Museums Berlin. Rabbiner, Diplomaten, Künstler, Professoren, Frauen und Männer aus verschiedensten Gemeinden und Verbänden sind dabei, wenn der diesjährige Leo-Baeck-Preis, 1956 von Zentralrat der Juden in Deutschland gestiftet, an das jüngste Staatsoberhaupt der bundesdeutschen Geschichte geht. Frühere Preisträger wie Friede Springer, Iris Berben, Professor Peter Hommelhoff und Otto Romberg sind gekommen, aber auch Spitzenpolitiker wie Rainer Brüderle. Der israelische Botschafter Yoram Ben-Zeev ist ebenfalls zugegen. An den festlichen Tischen wird Deutsch, Hebräisch, Englisch und Russisch gleichzeitig geplaudert – ein Zeichen für die neue Vielfalt des Judentums in Deutschland, von der später noch viel gesprochen werden soll.

Gelassen überstehen Christian Wulff und Zentralratspräsident Dr. Dieter Graumann das Blitzlichtgewitter der Fotografen und Dutzende sich dicht an dicht drängende Fernsehkameras am Eingang. Auch die Printmedien sind mit einem eindrucksvollen Aufgebot vertreten: Ein Zeichen für die Bedeutung des Augenblicks, der handelnden Personen und des Zentralrats als Ganzes. Dann gehört die Aufmerksamkeit für Minuten dem siebzehnjährigen Ausnahme-Violinisten David Malaev. Er trägt Melodien von Vittorio Monti virtuos in den Saal.

Bundespräsident Wulff wirkt fröhlich und doch fast etwas verlegen, vielleicht ob der recht frühen, hohen Ehrung in einer noch sehr jungen Amtszeit. Doch solche Bedenken will Dieter Graumann gleich zu Anfang zerstreuen. „Ein früher Preis ist allemal besser als etwa ein später Tadel“, schmunzelt der Zentralratspräsident. Dann geht er in medias res und benennt sehr präzise, was den größten jüdischen Dachverband des Landes bewogen hat, sich beim Leo-Baeck-Preis 2011 ausgerechnet für Christian Wulff zu entscheiden. Er würdigt Wulffs „herausragendes, von aufrichtiger Empathie und von tiefer Verbundenheit mit der jüdischen Gemeinschaft in Deutschland, Israel und der Welt getragenes Engagement.“ (S. „Erinnerung und Zukunft“, S.2)

In der Tat ist der Geehrte seit Amtsantritt im Sommer 2010 oft zu sehen, wenn sich neue, markante Entwicklungen in der jüdischen Gemeinschaft abzeichnen. Im letzten September erlebte er die Einweihung der neuen Synagoge in Mainz, und erst von wenigen Tagen jene in Speyer.

Jetzt schon freut er sich auf die baldige Eröffnung eines Europäischen Zentrums für Jüdische Musik in Hannover. Bei deutsch-israelischen Austauschprogrammen sieht er generationsübergreifend große Zukunftschancen, und so war es wohl kein Zufall, dass ihn seine sechzehnjährige Tochter Annalena bei der diplomatischen Antrittsreise in Israel begleitete.

Aber auch an den Orten der schrecklichsten Naziverbrechen wird Christian Wulff der Verantwortung seines Amtes gerecht. Zusammen mit Dieter Graumann war er am 27. Januar in Auschwitz und sprach dort auf blutgetränkter Erde vom Unfassbaren, Unsagbaren und Unbeschreiblichen.

Was sich während der letzten Jahre in Deutschland getan hat, bezeichnet Christian Wulff als „jüdische Renaissance.“ Wo er kann, tritt er unterstützend in Erscheinung. Laudator Dieter Graumann spricht von der großen Begeisterung und Leidenschaft, mit der – nicht zuletzt auch durch Immigranten aus den GUS-Staaten – an einer „ganz neuen jüdischen Gemeinschaft“ im Land gebaut wird. Violinist David Malaev und sein 19-jähriger Bruder Marlen, der später am Abend auf dem Piano brilliert, sind Teil dieser dynamischen „Community“. Es ist aber auch eine Gemeinschaft, die endlich ankommen will und die sich von der Mehrheitsgesellschaft „mehr gefühlte Sicherheit“ erhofft. Genau dafür stehe er als Bundespräsident, macht Christian Wulff den gespannt lauschenden Gästen und Journalisten deutlich. Natürlich schließe das den Kampf gegen Antisemitismus wie auch das Eintreten für das Existenzrecht des Staates Israel ein.

Christian Wulff, das beweist der Festakt im Jüdischen Museum eindrucksvoll, steht für ein neues Miteinander von Mehrheiten und Minderheiten – darunter auch für eine, so Dieter Graumann, „wahrlich wundersame Zukunft“ der jüdischen Gemeinschaft hierzulande. – „Wenn das nicht etwa preiswürdig ist – was wäre es denn sonst?“ fragt der Zentralratspräsident salomonisch in die Runde. In der Tat.

Olaf Glöckner/zu

Настоящий друг

Президент ФРГ Кристиан Вульфф удостоен премии имени Лео Бека за 2011 год

Бывают события, которые, как шедевры живописи, позволяют увидеть нечто большее, чем простую сумму деталей. Они отражают течения времени, связывают и удерживают их не на короткое мгновение, а на долгое будущее. Таким событием стало присуждение премии имени Лео Бека президенту ФРГ Кристиану Вульффу.

16 ноября 2011 года. Весь элегантный, залитый светом стеклянный зал Еврейского музея в Берлине полон ожиданием. Раввины, дипломаты, деятели искусства, профессора, представители самых разных общин и общественных организаций собрались здесь, чтобы присутствовать на церемонии вручения премии имени Лео Бека, учреждённой в 1956 году Центральным советом евреев в Германии, самому молодому главе государства за всю историю ФРГ. В числе гостей также лауреаты премии прошлых лет Фриде Шпрингер, Ирис Бербен, профессор Петер Хоммельхофф, Отто Ромберг, а также такие видные политики, как Райнер Брюдерле. На церемонии также присутствует посол Израиля Йорам Бен-Зеев. За праздничными столами беседа ведётся одновременно на немецком, английском, русском языках и на иврите – знак нового многообразия еврейства в Германии, о чём ещё будет сказано много слов.

Кристиан Вульфф и президент Центрального совета д-р Дитер Грауман легко и непринуждённо выдерживают молнии вспышек фотографов и рой теснящихся у входа телекамер. Широко представлены и печатные СМИ – показатель значимости момента, действующих лиц и Центрального совета в целом. Затем на несколько минут всё внимание притягивает к себе талантливый 17-летний скрипач Давид Малаев, виртуозно исполняющий мелодии Витторио Монти.

Президент ФРГ Вульфф находится в приподнятом настроении, но вместе с тем, кажется, что он несколько смущён, может быть, из-за ранней высокой награды при его ещё недолгом пребывании в должности. Но Дитер Грауман с самого начала рассеивает эти сомнения. «Ранняя премия уж точно лучше запоздалого порицания», – улыбается президент Центрального совета. Затем он переходит к сути дела и очень точно называет причины, побудившие головную организацию еврейского сообщества страны присудить премию имени Лео Бека за 2011 год именно Кристиану Вульффу. Он отмечает заслуги Вульффа, в основе которых лежит «искреннее сопереживание и чувство глубокой солидарности с еврейским сообществом в Германии, Израиле и во всём мире» (см. «Память и будущее», стр. 2).

И в самом деле, лауреат премии с самого начала своего президентского срока летом 2010 года участвовал во многих значимых событиях, характеризующих новое развитие еврейского сообщества. В прошлом сентябре он присутствовал на открытии новой синагоги в Майнце, а всего несколько дней назад – в Шпейере.

Сейчас он с радостью ждёт предстоящего открытия Европейского центра еврейской музыки в Ганновере. Огромный шанс для будущих поколений он видит в германо-израильских программах по обмену, и поэтому, наверное, не случайно, что во время его первого официального визита в Израиль на посту президента его сопровождала 16-летняя дочь Анналена.

Кристиан Вульфф осознаёт ответственность своего поста и в местах, где нацистами были совершены страшные преступления. 27 января он вместе с Дитером Грауманом был в Аушвице и на этой пропитанной кровью земле говорил о том, что не укладывается ни в какое сознание и не поддаётся никакому описанию.

То, что сделано в Германии за последние годы, Кристиан Вульфф называет «еврейским ренессансом» и там, где может, оказывает поддержку. В своей речи Дитер Грауман отметил, с каким огромным воодушевлением и подъёмом – не в последнюю очередь благодаря иммигрантам из стран СНГ – в стране строится «совершенно новое еврейское сообщество». Скрипач Давид Малаев и его 19-летний брат Марлен, виртуозно игравший на рояле во второй половине вечера, являются частью этого динамичного сообщества, которое хочет, наконец, полностью утвердиться в германском обществе и ожидает от его большинства «больше чувства безопасности». В своей речи перед внимательно слушающими гостями и журналистами Кристиан Вульфф подчёркивает, что именно за это он и выступает как президент ФРГ. Безусловно, сюда относится и борьба против антисемитизма и поддержка права Государства Израиль на существование.

Как впечатляюще демонстрирует церемония в Еврейском музее, Кристиан Вульфф выступает за новое сосуществование большинства и меньшинства и, как отмечает Дитер Грауман, за «воистину прекрасное будущее» еврейского сообщества в этой стране. «А если это не достойно премии, то что же её достойно?» – задаёт риторический вопрос президент Центрального совета. И это правда.

Олаф Глёкнер/zu

„Erinnerung und Zukunft“

Auszüge aus der Rede von Dr. Dieter Graumann, Präsident der Zentralrats

Laudator: Zentralratspräsident Dr. Dieter Graumann Foto: S. Pramme

Als ich Ihnen, sehr verehrter Herr Bundespräsident, im April mitteilte, der Zentralrat wolle Ihnen diesen Preis verleihen – da waren Sie waren zwar sichtlich bewegt und beeindruckt, aber sagten doch spontan: „Ist das nicht zu früh? Ich habe noch gar nichts geleistet.“ Diese Bescheidenheit ehrt Sie zusätzlich.

Ich möchte nur einige „unserer“ Aspekte Ihrer Amtszeit als Bundespräsident benennen, obwohl wir natürlich wissen, dass Sie sich auch schon viel für ein neues Miteinander eingesetzt haben. Im September 2010 haben Sie, gerade erst einmal zwei Monate im neuen Amt, bei der Einweihung der neuen Synagoge in Mainz gezeigt, dass Sie Erinnerung und Zukunft, ja: Erinnerung zur Zukunft verbinden wollen, und das neue, bunte jüdische Leben hier mit Freude zu würdigen wissen.

Dann kam Ihre Rede zum 3. Oktober 2010. Ich weiß, nicht jedem hat sie gleich und auch nicht gleichermaßen gut gefallen. Uns aber schon. Vor allem, dass Sie dort sehr klar sagten, als Bundespräsident: „Das Judentum gehört zweifelsfrei zu Deutschland“. Auf diesen Satz, gesprochen vom ersten Mann Deutschlands, hat das Judentum hier eigentlich fast 1700 Jahre lang gewartet.

Wir haben erlebt, wie Sie Ihren ersten, quasi selbstbestimmten Auslandsbesuch Ende November 2010 ausgerechnet nach Israel unternahmen. Auch das: ein sehr deutliches Signal. Sie haben diesen Besuch sehr würdig gestaltet, ganz ohne spektakuläre Reden, aber mit viel Verständnis und Gefühl. Ein wichtiges Zeichen war, dass Sie dorthin ausdrücklich Ihre Tochter mitnahmen, gerade auch nach Yad Vashem, um so die Kontinuität von Verantwortung und Zukunft allen Menschen in Deutschland eindrucksvoll vor Augen zu führen.

Wir haben Sie dann im Dezember 2010 im Schloss Bellevue besucht, das gesamte, neue Präsidium des Zentralrats. Das hatte es zuvor noch niemals in der 60-jährigen Geschichte des Zentralrats gegeben. Wir haben Sie erlebt als einen Gesprächspartner, dem jüdisches Leben hier wirklich persönlich sehr am Herzen liegt.

Und dann haben Sie sich entschlossen, den allerersten Holocaust-Gedenktag Ihrer Amtszeit gleich zu nutzen, um Auschwitz zu besuchen, am 27. Januar 2011. Als allererster Bundespräsident überhaupt haben Sie dort auch gesprochen, bewegend und bewegt. Das ist in der ganzen Welt berichtet, beachtet und geachtet worden. Ich selbst habe Sie auf dieser schwierigen Reise begleitet. Sie war in der Tat ganz besonders schwierig und schmerzhaft für mich selbst – warum soll ich das leugnen?

Und doch: Bei allem heftigen Schmerz, der mich dort förmlich überflutete, war es für mich auch ein ganz besonderes Gefühl, wenn der erste Mann im Deutschland von heute ausdrücklich dort gemeinsam trauert mit der wiederum ganz neuen jüdischen Gemeinschaft in Deutschland, gerade in Auschwitz. Sie haben gerade auf diese gemeinsame Trauer ausdrücklich großen Wert gelegt.

„In Deutschland zu Hause“

Auszüge aus der Rede von Bundespräsident Christian Wulff

Laureat: Bundespräsident Christian Wulff Foto: S. Pramme

Durch die Shoah hat Deutschland nicht nur unermessliches Leid angerichtet, sondern sich selbst verstümmelt und einen Teil seiner Identität verloren. Leo Baeck hat das schon 1933 vorausgesehen, als er die „Reichsvertretung der Juden in Deutschland“ mit den Worten eröffnete: „Die 1000-jährige Geschichte des deutschen Judentums ist zu Ende.“

Es wäre Leo Baeck sicherlich eine Genugtuung zu wissen, dass wir auf dem Wege sind, ihn in diesem Punkte zu widerlegen. Vieles bleibt zu tun und es bedrückt auch mich, dass jüdisches Leben in Deutschland oft durch die Polizei geschützt werden muss. Nach all dem, was war, ist es aber wunderbar zu sehen, dass das jüdische Leben in Deutschland wieder erstarkt, dass es zunehmend wieder lebendiger, bunter und vielfältiger wird. Gerade durch die Zuwanderer aus den Ländern der ehemaligen Sowjetunion ist der Umfang der jüdischen Gemeinschaft in Deutschland auf über 100.000 Mitglieder angewachsen. Wie in der Vergangenheit prägt und bereichert sie unser öffentliches Leben. Angesichts dieser dynamischen Entwicklung ist es gut, dass der Zentralrat der Juden in Deutschland die verantwortungsvolle Aufgabe wahrnimmt, die große Vielfalt der jüdischen Gemeinschaft in ihrer Gesamtheit zu vertreten

Eine gute Zukunft kann es nur geben, wenn wir unserer Verantwortung aus der Vergangenheit, aus der Shoah, gerecht werden. Unsere Geschichte erlegt uns, auch den Nachgeborenen, besondere Verantwortung auf. In jungen Jahren hat mich die bedrückende Erfahrung eines Anschlags auf die Synagoge meiner Heimatstadt Osnabrück geprägt. Damals habe ich hautnah erfahren, dass es in Deutschland leider immer noch antisemitische Strömungen gibt. Ich habe aber auch gelernt, dass wir uns dagegen mit öffentlicher Aufmerksamkeit und Solidarität behaupten können

Deutschland profitiert von seiner Weltoffenheit. Diese werden wir ausbauen und verteidigen gegen alle, die Ängste vor Fremden und Fremdem schüren. Ich danke Ihnen, Herr Graumann, dass Sie den Muslimen in unserem Land immer wieder Unterstützung gegeben haben.

Unsere Verantwortung gilt gegenüber dem jüdischen Volk, hier, aber auch in der Welt und vor allem in Israel. Das Existenzrecht des Staates Israel ist für uns nicht verhandelbar. Unsere Beziehungen zu Israel sind einzigartig. Ihre Pflege ist auch mir ein persönliches Anliegen. Sie, lieber Herr Graumann, haben gesagt: „Noch niemals haben Juden hier so frei und so gut leben können, wie gerade jetzt.“ Ich sehe die Auszeichnung mit dem Leo-Baeck-Preis als Verpflichtung und Auftrag, dieses gute Leben in Verantwortung vor der Geschichte zu erhalten und für die Zukunft zu stärken. Ich arbeite dafür, dass sich die Juden in all ihrer Vielfalt in Deutschland im besten Sinne zu Hause fühlen, weil es ihr Zuhause ist.

«Память и будущее»

Выдержки из речи президента ЦСЕГ д-ра Дитера Граумана

Уважаемый господин федеральный президент, когда в апреле я сообщил вам, что Центральный совет хочет вручить вам эту премию, вы, хотя и были явно тронуты и взволнованы, не раздумывая, сказали: «А это не слишком рано? Я же ещё ничего не сделал». Такая скромность делает вам ещё больше чести.

Мне хотелось бы назвать лишь несколько важных для нас аспектов вашей деятельности в качестве президента ФРГ, хотя мы, конечно же, знаем, что вы уже многое сделали для укрепления взаимопонимания между евреями и неевреями. В сентябре 2010 года, на церемонии открытия новой синагоги в Майнце, вы, спустя всего два месяца после вступления в должность, продемонстрировали, что стремитесь соединить воедино память и будущее, более того, интегрировать память в будущее, и испытываете радость по поводу развития новой, пёстрой еврейской жизни в этой стране.

Потом была ваша речь 3 октября 2010 года. Я знаю, что не все восприняли её в равной степени положительно. Однако нам она понравилась. Особенно нам понравилось то, что в этой речи вы как президент ФРГ чётко заявили: «Иудаизм, несомненно, является частью Германии». Этого заявления, сделанного первым лицом Германии, евреи ждали здесь почти 1700 лет.

Затем, в ноябре 2010 года, мы узнали, что свой первый заграничный визит, решение о котором вы принимали сами, вы совершили именно в Израиль. Это также был очень чёткий сигнал. Вы провели этот визит очень достойно: без громких речей, но с большим чувством такта и понимания. Важным сигналом было и то, что вы сознательно взяли с собой в Израиль свою дочь и посетили с ней Яд Вашем, чтобы наглядно продемонстрировать всем людям в Германии непрерывную связь ответственности и будущего.

Позднее, в декабре 2010 года, мы, все члены новоизбранного Президиума ЦСЕГ, побывали у вас во дворце Бельвю. Такого ещё никогда не было за всю 60-летнюю историю ЦСЕГ. В беседе с вами мы смогли убедиться в том, что вас действительно очень волнуют проблемы еврейской жизни в Германии.

А потом, в первый после вашего вступления в должность День памяти жертв Холокоста 27 января 2011 года, вы приняли решение посетить Аушвиц. Вы были первым президентом ФРГ, произнёсшим там речь, и эта речь была взволнованной и волнующей. Сообщения об этом событии обошли весь мир и были восприняты с вниманием и уважением. Я сопровождал вас во время этой тяжелой поездки. Не скрою, что для меня лично она действительно была крайне тяжёлой и болезненной.

И всё же, несмотря на буквально переполнявшую меня сильную боль, я испытывал особенное чувство от того, что первое лицо сегодняшней Германии скорбит вместе с новым еврейским сообществом в Германии и делает это именно в Аушвице. Этой совместной скорби вы придавали большое значение.

«Ощущать Германию своим домом»

Выдержки из речи президента ФРГ Кристиана Вульффа

Учинив Шоа, Германия не только стала источником немыслимых страданий, но и сама себя изувечила, утратила часть своей идентичности. Лео Бек предвидел это уже в 1933 году. На открытии «Имперского представительства немецких евреев» он сказал: «1000-летняя история немецкого еврейства подошла к концу».

Наверняка Лео Беку было бы приятно узнать, что мы находимся на пути к тому, чтобы опровергнуть это утверждение. Ещё многое нужно сделать. Меня тоже огорчает, что еврейская жизнь в Германии часто нуждается в защите полиции. Однако после всего случившегося, очень отрадно видеть, что еврейская жизнь в Германии снова укрепляется, становится всё более активной, пёстрой и многообразной. Главным образом благодаря иммигрантам из стран – бывших республик СССР численность еврейского сообщества в Германии выросла до более чем 100000 человек. Как и в прошлом, это сообщество влияет на нашу общественную жизнь и обогащает её. С учётом этого динамичного развития положительным фактором является то, что Центральный совет евреев в Германии взял на себя ответственную задачу представлять еврейское сообщество во всём его многообразии.

Однако хорошее будущее удастся обеспечить только в том случае, если мы будем достойно нести ответственность, вытекающую из прошлого, из Шоа. Наша история налагает на нас, в том числе и на тех, кто родился после Шоа, особую ответственность. Когда я был молодым человеком, в моём родном городе Оснабрюке произошло нападение на синагогу, и это печальное событие наложило на меня глубокий отпечаток. Тогда я воочию убедился в том, что в Германии, к сожалению, всё ещё существуют антисемитские течения. Но я также понял, что мы можем бороться с этим явлением, привлекая к нему общественное внимание и проявляя солидарность.

Германия многое выигрывает от своей открытости миру. Эту открытость мы должны развивать и защищать от всех тех, кто разжигает страхи перед чужаками и всем чужим. Благодарю вас, господин Грауман, за то, что вы не раз выступали в поддержку мусульман в нашей стране.

Мы несём ответственность перед еврейским народом не только в этой стране, но и во всём мире, и прежде всего в Израиле. Мы считаем, что право Израиля на существование не подлежит обсуждению. Наши отношения с Израилем носят уникальный характер. Укрепление этих отношений является, в том числе и лично для меня, важной задачей. Дорогой господин Грауман, вы сказали: «Никогда ещё евреи в Германии не жили так свободно и хорошо, как сейчас». Вручение мне премии имени Лео Бека я рассматриваю как наказ сохранять еврейскую жизнь в духе ответственности перед историей и обеспечить ей надёжное будущее. Я делаю всё для того, чтобы евреи во всём их многообразии ощущали Германию своим домом в лучшем смысле этого слова, потому что Германия – это их дом.

Brücken bauen

Die jüdische Gemeinde in Bonn sieht sich einer Fülle von Aufgaben gegenüber

Von Heinz-Peter Katlewski

In der zweiten Etage der Bonner Synagoge geht es lebhaft zu. Wie an jedem Montagnachmittag haben sich hier etwa zwanzig Kinder und Jugendliche aus der Synagogengemeinde Bonn zum Unterricht versammelt. Das Wissen wird altersgerecht vermittelt. So etwa mögen die Kleinen vor Rosch Haschana Äpfel mit Honig zeichnen und den Namen des nahenden Festes mit hebräischen Buchstaben malen. Die Größeren vertiefen sich in weiterführende Materialien. Zwischendurch wird ein Lied gesungen, es wird gelehrt, gefragt und erklärt.

Sechs Mütter sitzen in einer Sofaecke vor dem Unterrichtsraum und warten auf das Ende der Religionsstunde. Eine Israelin in der Runde betont, der Synagogen-Unterricht sei unerlässlich, damit ihre Tochter mit jüdischer Tradition aufwachse. „Früher hat mir die Kleine immer gesagt, Religion ist etwas für ältere Leute.“ Aber hier, durch die Begegnung mit anderen Kindern, sei sie eine eifrige Schülerin. „Für eine Gemeinde unserer Größe und Zusammensetzung haben wir in Bonn relativ viele Kinder“, finden die jungen Frauen.

Der Religionsunterricht für den Nachwuchs findet auf Deutsch statt. Ansonsten aber stammt die Mehrheit der Gemeindemitglieder, die heute in der ehemaligen Bundeshauptstadt Bonn leben, aus der ehemaligen Sowjetunion und ist eher im Russischen verwurzelt, erklärt Gemeindesekretär Peter Pöll. Rund die Hälfte der zugewanderten Mitglieder ist heute bereits im Rentenalter.

Auf die kulturellen Bedürfnisse ihrer Mitglieder stellt sich die Gemeinde denn auch ein. Etwa in der Gemeindebibliothek, nur wenige Meter weiter, in einem Anbau der Synagoge, gelegen. Hier wird schon am Vormittag gearbeitet. Die Leiterin der Gemeindebibliothek, Natalia Schleifer und einige Mitstreiter arbeiten systematisch Kisten mit neuen Büchern durch. Einzelne nehmen sie in die Hand, markieren und registrieren sie und stellen sie in die Regale. Mit 15.000 bis 20.000 Titeln hat die Sammlung jetzt schon eine überaus ansehnliche Größe erreicht – und sie wächst weiter. In den verwinkelten Kellerräumen ist vorwiegend russischsprachige Literatur zu finden: Sachbücher, Romane, wissenschaftliche Publikationen, Lyrik und natürlich Judaica. Früher setzte sich der Bestand hauptsächlich aus deutschen und hebräischen Werken zusammen, die bequem in einem einzigen Raum passten. Allerdings hielt sich das Interesse des real existierenden Lesepublikums an diesen Büchern in überschaubaren Grenzten. So ist es nur konsequent, dass neue Sammlung den Interessen der heutigen Mitglieder von heute entspricht. Der meisten jedenfalls.

Die „Zugezogenen“ haben aber nicht nur Kultur, sondern auch Kultus belebt. Margaret Traub, die Gemeindevorsitzende, erinnert sich noch an frühere Zeiten. Als es sie vor bald 35 Jahren der Liebe wegen aus dem pulsierenden Paris ins beschauliche Bonn trieb, war sie erschrocken, wie verchlafen ihr die Synagogengemeinde damals erschien. Die 180 Mitglieder, die offiziell in der Kartei geführt wurden, waren zumeist schon recht alt und schafften es nur mit Mühe, am Schabbat einen Minjan zu versammeln. Heute ist das anders. Die neuen Mitglieder aus Russland, der Ukraine, Belarus, Moldawien oder Kasachstan machen es möglich. Am Samstag früh kommen zwischen 30 und 50 Beterinnen und Beter zusammen. Während der Woche ist das Haus mit Gruppen gefüllt, die israelische Tänze vermitteln, Chorproben abhalten, Klavier spielen oder sich als Erfinderclub treffen. Es ist Leben in der Synagoge, jüdisches Leben.

So gilt es nach dem Motto „Das eine tun, das andere nicht lassen“ einen möglichst ausgewogenen Ausgleich zwischen den Generationen zu finden. Junge Gemeindemitglieder - und natürlich auch Eltern – wünschen sich weitere jüdische Gemeinschaftserlebnisse. Die Mütter, die nun in der Sitzecke warten, wissen, dass Großprojekte, wie sie in Großgemeinden möglich sind – Kindergärten, Grundschulen und Jugendzentren – am Standort Bonn nicht realisierbar sind. Allerdings wird es nun es immerhin einmal im Monat einen Kabbalat- Schabbat-Gottesdienst am späten Freitagnachmittag geben, der sich ausdrücklich an die Kinder wendet. Natürlich kommt der jüngeren Generation auch eine weitere Funktion zu: Kinder, Jugendliche und junge Eltern, die in beiden Sprachen zu Hause sind, können auch eine Brükke zwischen den unterschiedlichen Sprachkreisen schlagen, die heute in Bonn beheimatet sind.

Die Zukunft: Kinder beim Religionsunterricht; links im Bild: Bonner Gemeindevorsitzende Margaret Traub Foto: Katlewski

NACHRICHTEN | ИЗВЕСТИЯ

Gedenken

Die Präsidenten der internationalen Häftlingsverbände der ehemaligen deutschen Konzentrations- und Vernichtungslager Auschwitz, Bergen-Belsen, Buchenwald, Ravensbrück und Sachsenhausen haben der Vizepräsidentin der Europäischen Kommission, Viviane Reding, am 11 November 2011 in Brüssel das von ihnen verfasste „Vermächtnis“, überreicht. Zugleich setzten sich sie sich dafür ein, die Erinnerung an die unvergleichlichen Verbrechen der Nationalsozialisten und ihrer Helfer auch in der Zukunft zu bewahren und nicht zu verfälschen.

In diesem Zusammenhang bejahten die Präsidenten das Anrecht der Opfer des Stalinismus und anderer staatlicher Verbrechen auf Gedenken und Erinnerung, wandten sich aber gegen die gegenwärtig unternommen Bemühungen um die Einführung eines einheitlichen europäischen Gedenktages für Opfer des Totalitarismus. Insbesondere lehnten sie den 23. August, den Tag des Hitler-Stalin-Paktes, als möglichen Gedenktag ab, wie er von verschiedenen Initiativen gefordert wird und wie ihn das EU-Parlament im April 2009 beschlossen hat: Dadurch würden historische Ereignisse aus ihren Zusammenhängen gerissen, Ursachen und Wirkungen miteinander vermischt.

Zu der Delegation gehörten die KZ-Überlebenden Roger Bordage (Sachsenhausen-Komitee) Annette Chalut (Ravensbrück-Komitee) Henri Goldberg (Auschwitz-Komitee) Dénes György (Bergen-Belsen-Komitee) Bertrand Herz (Buchenwald-Komitee) sowie der Vizepräsident des Internationalen Auschwitz-Komitees, Christoph Heubner, der Generalsekretär des Zentralrats der Juden in Deutschland und Leiter des Berliner Büros des European Jewish Congress, Stephan J. Kramer, der Vertreter des Dokumentations- und Kulturzentrums Deutscher Sinti und Roma, Silvio Peritore, und die Generalsekretärin des Internationalen Sachsenhausen-Komitees, Sonja Reichert. zu

Дань памяти

11 ноября 2011 года в Брюсселе президенты международных организаций узников бывших немецких концлагерей и лагерей смерти Аушвиц, Берген-Бельзен, Бухенвальд, Равенсбрюк и Заксенхаузен передали вице-президенту Европейской комиссии Вивиан Рединг составленное ими «завещание». Кроме того, они заявили о необходимости сохранения памяти о беспрецедентных преступлениях нацистов и их приспешников и о недопустимости искажения истории.

В этой связи президенты заявили, что жертвы сталинизма и других преступных режимов также имеют право на сохранение памяти об их страданиях. В то же время они выступили против предпринимаемых в настоящее время попыток ввести единый европейский День памяти жертв тоталитаризма. В особенности они возражают против того, чтобы этот день отмечался 23 августа (дата подписания пакта Молотова – Риббентропа), как этого требуют различные инициативы и как постановил Европарламент в апреле 2009 года. Президенты считают, что сторонники этой даты вырывают исторические события из контекста и смешивают причины и следствия.

В состав делегации вошли узники концлагерей Роже Бордаж (Комитет Заксенхаузена), Аннет Халут (Комитет Равенсбрюка), Анри Гольдберг (Комитет Аушвица), Денеш Дьёрдь (Комитет Берген-Бельзена), Бертран Херц (Комитет Бухенвальда), а также вице-президент Международного комитета Аушвица Кристоф Хойбнер, генеральный секретарь Центрального совета евреев в Германии и руководитель Берлинского бюро Европейского еврейского конгресса Штефан Й. Крамер, представитель Документационного и культурного центра немецких цыган Сильвио Периторе и генеральный секретарь Международного комитета Заксенхаузена Зонья Райхерт. zu

Наводить мосты

Перед еврейской общиной Бонна стоит множество задач

Хайнц-Петер Катлевски

На втором этаже боннской синагоги царит оживление. Сегодня, как и каждый понедельник во второй половине дня, сюда на урок религии пришло около двадцати детей и подростков, состоящих в еврейской общине Бонна. Преподавание ведётся с учётом возраста учеников. Так, например, накануне еврейского Нового года малыши рисуют яблоки с мёдом и название «Рош ха-Шана» ивритскими буквами, а дети постарше знакомятся со значением и традициями приближающегося праздника. Во время урока дети поют песню, преподаватель объясняет новый материал и отвечает на вопросы учеников.

На диване перед классной комнатой в ожидании окончания урока религии сидят шесть матерей. Одна из них, израильтянка, подчёркивает, что занятия в синагоге необходимы для того, чтобы её дочь росла в еврейских традициях. «Раньше дочка говорила, что религия – это для пожилых людей», – рассказывает она. Однако здесь, благодаря контакту с другими детьми, девочка занимается с большим удовольствием. «Для общины такого размера и состава, как наша, у нас в Бонне довольно много детей», – говорят молодые женщины.

Уроки религии для детей и подростков проходят на немецком языке. При этом, как рассказывает секретарь общины Петер Пёлль, большинство членов общины, проживающих сегодня в бывшей столице ФРГ – Бонне, составляют выходцы из бывшего СССР, для которых родным языком является русский. Около половины из них – люди пенсионного возраста.

В своей работе община старается ориентироваться на культурные потребности своих членов. Примером тому может служить общинная библиотека, расположенная тут же рядом в пристройке к синагоге. Здесь уже с утра идёт работа: директор библиотеки Наталья Шлейфер и её коллеги методично просматривают ящики с новыми книгами, вынимают отдельные экземпляры, присваивают им номера, заносят их в каталог и ставят на полки. Уже сейчас библиотека располагает весьма внушительным фондом в 15-20 тысяч наименований, и этот фонд постоянно пополняется. В запутанных подвальных помещениях, в которых находится библиотека, можно найти в основном книги на русском языке: специальную литературу, романы, научные публикации, стихи и, конечно же, книги по иудаизму. Раньше фонд библиотеки состоял главным образом из книг на немецком и иврите, которые вполне умещались в одной комнате. Однако интерес к этим книгам со стороны в большинстве своём русскоязычных читателей был весьма ограниченным. Поэтому вполне естественно, что новый фонд библиотеки соответствует запросам нынешних членов общины – во всяком случае, большинства из них.

Иммигранты способствовали оживлению не только культурной, но и религиозной жизни. Председатель общины Маргарет Трауб ещё хорошо помнит прежние времена. Когда около 35 лет назад она по зову любви переехала из кипящего жизнью Парижа в небольшой и уютный Бонн, её поразило, насколько вялой была жизнь местной еврейской общины. Большинство из её 180 членов, официально числившихся в картотеке, были людьми пожилого возраста, в Шаббат с большим трудом удавалось собрать миньян. Благодаря притоку иммигрантов из России, Украины, Беларуси, Молдавии или Казахстана ситуация изменилась. В субботу утром в синагогу приходит от 30 до 50 человек. В будние дни в здании общины действует кружок израильского танца, проходят репетиции хора, уроки игры на пианино, встречи клуба изобретателей. Одним словом, в синагоге кипит жизнь – еврейская жизнь.

Сегодня община старается строить свою работу по принципу «делать одно, не переставая делать другое», то есть по возможности учитывать интересы представителей разных поколений. Юным членам общины и, конечно же, их родителям, хотелось бы, чтобы проводилось больше совместных еврейских мероприятий. Матери, ожидающие на диване окончания урока религии, знают, что в Бонне, в отличие от больших общин, невозможно реализовать такие крупные проекты, как детский сад, начальная школа, молодёжный центр. В то же время планируется раз в месяц в пятницу днём специально для детей отмечать Каббалат Шаббат. Разумеется, молодое поколение имеет и ещё одну важную функцию: дети, подростки и молодые родители, свободно владеющие обоими языками, могут наводить мосты между представителями разных языковых сообществ, проживающих сегодня в Бонне.

Vorrang für Ehrlichkeit

Jüdische Wirtschaftsethik bleibt auch im 21. Jahrhundert aktuell

Guter Rat: Unsere Weisen bauten Verlockungen des Geldes vor; im Bild: gestresster Wertpapierhändler an der New Yorker Börse Foto: dpa

In den letzten Jahren beherrschen Wirtschaftsthemen in hohem Maße die Medienberichterstattung und die öffentliche Debatte. Die Finanzkrise in den USA, die die Weltwirtschaft 2009 in eine Krise stürzte, und das heute so bedrohliche Euro-Debakel bestimmen die öffentliche Debatte. Dabei fehlen auch fremdenfeindliche und antisemitische Tendenzen nicht. Die Griechen sind „faul“, die Migranten „ausbeuterisch“ und die Juden, so die mehr oder minder deutliche Botschaft, trügen einen maßgeblichen Teil der Schuld an der globalen Misere. Oft ist der Hinweis auf die prominente Rolle von Juden vor allem im amerikanischen Wirtschaftsleben zu finden. Dass der berüchtigte New Yorker Finanzbetrüger Bernhard Madoff Jude ist, wird ebenfalls immer wieder erwähnt.

Nun kann man Antisemiten kaum eines Besseren belehren. Indessen sieht die Wirklichkeit anders aus:

Nach jüdischer Überlieferung wird Gott am Tag des Gerichts jeden Menschen fragen „Nassata we-Natata be-Emuna?“ – Hast du im Einklang mit dem Glauben verhandelt?

Auch im 21. Jahrhundert kann die Wirtschaft viel vom Judentum lernen. Nach jüdischer Auffassung ist geschäftliche Betätigung nichts Verwerfliches, sondern ein integraler Teil des Lebens. Gleichzeitig aber weiß das Judentum um die Begehrlichkeiten, die Geld im Menschen wecken kann. Diese Begehrlichkeiten gilt es durch strenge ethische Normen zu zügeln.

Von den 613 Geboten und Verboten der Tora handeln rund 120 von Fragen des Vermögens, des Geldes und der Wirtschaft. Interessanterweise wird bereits in der Tora ein Ausgleich zwischen Rechten und Pflichten getroffen, die sich aus dem Eigentum ergeben. Auf der einen Seite wird Eigentum geschützt. Dazu heißt es bereits im Dekalog: „Du sollst nicht stehlen“. Auf der anderen Seite werden das Abernten der Ecken eines Feldes oder die Nachlese verboten. Die so verbleibenden Feldfrüchte werden den Armen und dem Fremden überlassen. Der Grundsatz „Eigentum verpflichtet“ wurde – neben dem Schutz des Eigentums - übrigens auch von den Verfassern des deutschen Grundgesetzes übernommen.

„Choschen Hamischpat“ einer der Abschnitte des im 16. Jahrhundert verfassten Rechtskodex „Schulchan Aruch“, befasst sich ausführlich mit Fragen des Wirtschaftsrechts einschließlich Vertragserfüllung, Arbeitsverhältnis, Schadensersatz und vielen anderen. Dabei werden auch so „moderne“ Themen wie Gewinnspannen und Preiskontrollen – an lebensnotwendigen Waren sollte man sich beispielsweise nicht bereichern - oder Mängelrügen behandelt. Eine geordnete halachische Kodifizierung des Wirtschaftslebens des 21. Jahrhunderts gibt zwar es nicht. Dennoch befassen sich Rabbiner auch heute mit Fragen des Geschäftslebens und leiten ihre Entscheidungen der bestehenden jüdischen Rechtslehre ab.

Grundsätzlich gilt, dass jegliche Geschäftsaktivität redlich abgewickelt werden muss. Nach jüdischer Überlieferung wird Gott am Tag des Gerichts jeden Menschen fragen „Nassata we-Natata be-Emuna?“ – Hast du im Einklang mit dem Glauben verhandelt? Gemeint ist die Forderung, dass der Mensch sein Tun, auch auf dem Wirtschaftsgebiet, nach den Grundsätzen der Moral ausrichtet. Es genügt nicht, wie Nachmanides ermahnte, die Gebote der Tora nur formal zu befolgen. Vielmehr, so der Gelehrte, gelte der Grundsatz „Kedoschim tihiju“ – ihr sollt heilig sein -, dem zufolge nicht nur der Buchstabe, sondern auch der Geist der Tora befolgt werden muss.

So wird die Anpassung der alten Gebote und Verbote der jüdischen Wirtschaftsethik an die Moderne erleichtert. So etwa haften selbsternannte „Berater“, die Kunden zu verlustreichen Investitionen verführen, nach jüdischer Rechtsvorstellung in höherem Maße als wirkliche Experten, denen in gutem Glauben ein Irrtum unterlaufen ist. Auch zu Schuldenkrisen hätten unsere Weisen einiges zu sagen. So postuliert das Judentum, dass Schulden nur im äußersten Fall durch einen Bankrott abgeschrieben werden dürfen. In jedem Fall muss der Bankrotteur sein Vermögen einsetzen, um so viele Verbindlichkeiten wie möglich zu begleichen, bevor er sich in den Schuldenerlass begibt.

Selbst in Fragen der Finanzaufsicht kann man von den alten Rabbinern lernen. Die Schriftgelehrten wussten genau, dass Menschen, durch deren Hände Geld fließt, in Versuchung zu geraten drohen. Daher wurde bestimmt, dass Verwalter öffentlicher Wohltätigkeitsfonds ihre Aufgaben nicht allein, sondern in Paaren abzuwickeln hatten. Damit wurde die Gefahr betrügerischer Manipulationen, aber auch abenteuerlicher Alleingänge auf Kosten der Öffentlichkeit zumindest eingedämmt. Auch das Haushaltsrecht wird – in damals angemessener Form – in der jüdischen Rechtslehre berücksichtigt. So etwa darf der König Steuern und Abgaben nur zur Finanzierung der als nötig anerkannten Staatsaufgaben erheben.

All das bedeutet nicht, dass die Rabbiner den Posten des Finanz-, des Wirtschafts- oder des Justizministers beziehungsweise des Bundesbankpräsidenten beanspruchen. In Sachen, die säkulares Fachwissen verlangen, verlassen sich die Schriftgelehrten auf Experten. Auch kann und soll die Halacha keine moderne Gesetzgebung ersetzen. Im Gegenteil: Juden sind gehalten, sich an die Gesetze ihrer jeweiligen Länder zu halten.

Rechtsverbindlichkeit und Rechtschaffenheit schaffen die Grundlagen für eine faire ökonomische Entwicklung Es war es kein Zufall, dass Juden bereits im ersten Jahrtausend nach der Zeitenwende zu den Pionieren des internationalen Handels gehörten. Voraussetzung dafür war, dass sich jüdische Geschäftspartner, die in verschiedenen Ländern, wenn nicht gar auf verschiedenen Kontinenten lebten, einer einheitlichen Werteordnung unterwarfen und Rabbiner Streitfälle schlichten konnten. Insofern stellte jüdische Ethik eine bahnbrechende Einflussgröße bei der Entstehung moderner Wirtschaft dar. wst

Главный принцип – честность

Еврейская деловая этика остаётся актуальной и в XXI веке

В последние годы экономические темы занимают важное место в сообщениях средств массовой информации и общественных дискуссиях. Финансовый кризис в США, приведший к кризису мировой экономики в 2009 году, и вызывающая серьёзную озабоченность ситуация с евро широко обсуждаются в обществе. В этих дискуссиях порой прослеживаются ксенофобские и антисемитские тенденции. Так, греков называют «лентяями», мигрантов – «паразитами», а евреев более или менее недвусмысленно обвиняют в том, что они являются одними из главных виновников нынешних глобальных проблем. Часто говорится о значительном влиянии евреев на экономическую жизнь и прежде всего на экономику США. Также постоянно упоминается тот факт, что печально известный нью-йоркский финансовый аферист Бернард Мейдофф – еврей.

Разумеется, переубедить антисемитов практически невозможно. На самом деле действительность выглядит по-другому: и в XXI веке экономика может многому поучиться у иудаизма. С еврейской точки зрения предпринимательская деятельность не только не является чем-то предосудительным, но и представляет неотъемлемую часть жизни. В то же время, зная, что деньги могут пробуждать в человеке алчность, иудаизм в качестве сдерживающего фактора выработал строгие этические нормы.

Из 613 заповедей Торы 120 посвящены вопросам имущества, денег и экономики. Интересно отметить, что уже Тора устанавливает баланс между правами и обязанностями, вытекающими из обладания имуществом. С одной стороны, Тора говорит о защите собственности. Так, одна

Согласно еврейской традиции, в день Суда Бог спросит у каждого человека: «Насата ве-натата бе-эмуна?» («Вёл ли ты дела в соответствии с верой?»).

из Десяти заповедей гласит: «Не укради». С другой стороны, Тора запрещает собирать урожай по краям поля и подбирать то, что осталось после его уборки. Эти остатки предназначаются для бедных и пришельцев. Кстати, принцип «имущество обязывает», так же как и принцип защиты собственности, был перенят авторами конституции Германии.

В «Хошен ха-мишпат», одном из разделов составленного в XVI веке кодекса законов «Шулхан арух», подробно обсуждаются вопросы экономического права, в том числе такие, как исполнение договоров, трудовые отношения, компенсации и другие. При этом там затрагиваются и такие «современные» темы, как рекламации, размер прибыли и регулирование цен (например, нельзя наживаться на товарах первой необходимости). Хотя упорядоченного свода галахических законов, регламентирующих экономическую жизнь XXI века, не существует, однако раввины и сегодня занимаются вопросами деловой жизни и принимают решения, опираясь на уже существующее еврейское право.

Главный принцип еврейской деловой этики гласит: в любых делах следует проявлять честность. Согласно еврейской традиции, в день Суда Бог спросит у каждого человека: «Насата ве-натата бе-эмуна?» («Вёл ли ты дела в соответствии с верой?»). Это означает, что человек обязан во всех своих делах, в том числе и в области экономики, руководствоваться принципами морали. Как указывал Нахманид, недостаточно лишь формально исполнять заповеди Торы. Он считал, что гораздо важнее поступать по принципу «кдошим тихью» («святы будьте»), согласно которому необходимо следовать не только букве, но и духу Торы.

Это облегчает адаптацию древних заповедей еврейской деловой этики к требованиям современности. Так, согласно еврейскому праву, самозваные «консультанты», которые уговаривают своих клиентов делать убыточные инвестиции, несут большую ответственность, чем настоящие эксперты, которые действовали добросовестно, но совершили ошибку. Нашим мудрецам было бы что сказать и по поводу долговых кризисов. Так, согласно законам иудаизма, долги лишь в исключительном случае могут быть списаны посредством банкротства. До того как банкроту простят долги, он в любом случае должен задействовать своё имущество, чтобы расплатиться с максимальным количеством кредиторов.

Даже в вопросах финансового контроля у древних раввинов есть чему поучиться. Законоучители отлично знали, что люди, которые имеют дело с деньгами, могут поддаться соблазну. Поэтому они постановили, что распорядители общественных благотворительных фондов должны выполнять свои обязанности не в одиночку, а в паре с ещё одним человеком. Это в определённой мере помогало снизить опасность мошеннических манипуляций и совершаемых в одиночку рискованных операций за счёт общественных средств. Еврейское право затрагивает (разумеется, в соответствующей тому времени форме) и вопросы бюджета. Так, царь мог взимать только такие налоги и сборы, которые были признаны необходимыми для финансирования государственных задач.

Всё это не означает, что раввины претендуют на посты министра финансов, экономики, юстиции или главы Федерального банка. В вопросах, которые требуют нерелигиозных специальных знаний, законоучители полагаются на экспертов. К тому же Галаха не может и не должна заменять современное законодательство. Более того, евреи должны следовать законам тех стран, в которых они живут.

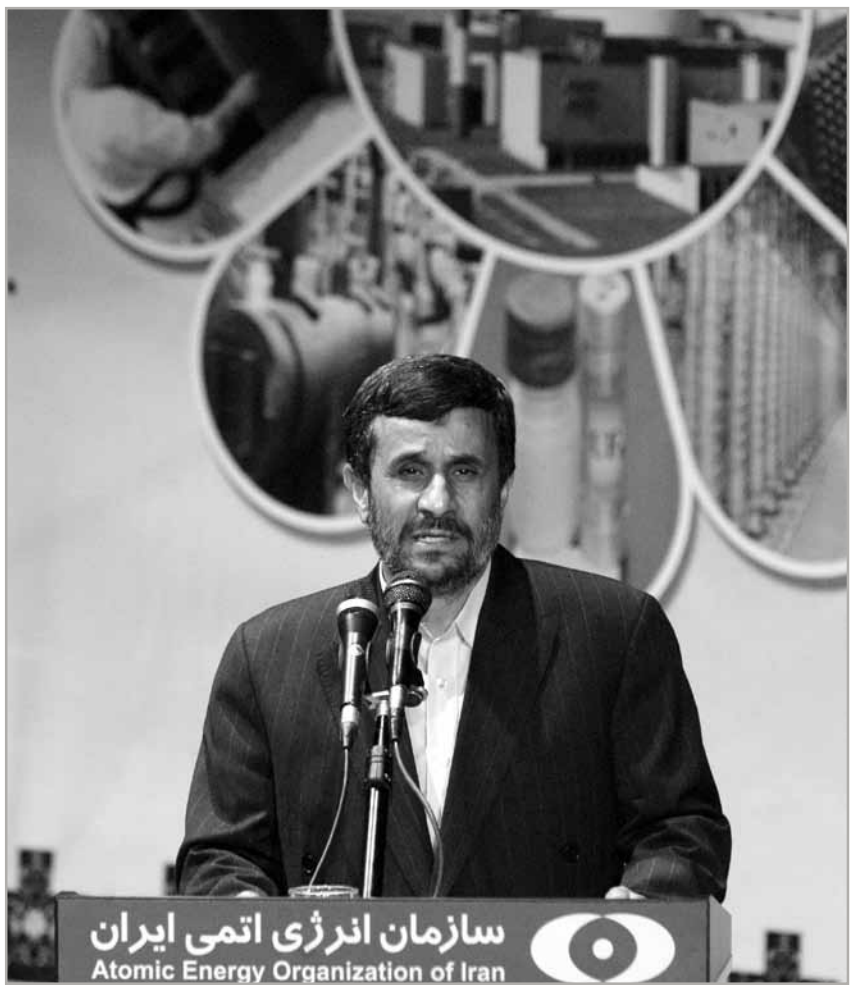
Соблюдение законов и порядочность создают основу для справедливого экономического развития. Не случайно евреи уже в первом тысячелетии нашей эры стали одними из пионеров международной торговли. Это объясняется тем, что еврейские деловые партнёры, проживавшие в разных странах, а то и на разных континентах, следовали единой системе ценностей и что раввины могли улаживать конфликтные ситуации. Таким образом, еврейская этика сыграла огромную роль в развитии современной экономики. wst

Strahlende Zukunft

Was ein atomarer Iran für die Welt bedeuten kann

Im November 2011 hat die Internationale Atomenergie-Organisation (IAEO) in ihrem neuen Iran-Bericht amtlich bestätigt, was jeder halbwegs aufmerksame Zeitungsleser seit geraumer Zeit weiß: Das Mullah-Regime strebt nicht nur nachweislich nach Atomwaffen, sondern verfügt auch über alle technologischen Voraussetzungen und Ausgangsstoffe, um Atomwaffen zu bauen. Nach Berechnungen unabhängiger Experten kann Teheran 2012 eine oder zwei einsatzfähige Kernwaffen besitzen. An militärisches Eingreifen oder vernichtende Sanktionen des Westens glaubt kaum noch ein Beobachter. In Israel wird in den letzten Wochen über einen Angriff auf iranische Anlagen spekuliert, doch gehen die meisten Kommentatoren davon aus, dass Israel allein nicht imstande wäre, das iranische Programm in nennenswertem Maße aufzuhalten.

Wenn diese Einschätzung zutrifft, muss sich die Welt auf einen atomar bewaffneten Iran einstellen. Das Land, das die Vorbereitungen auf die iranische Bedrohung am weitesten vorangebracht hat, ist natürgemäß Israel: Dort nimmt man die Teheraner Ankündigungen, das „zionistische Regime“ vernichten zu wollen, nicht auf die leichte Schulter. Dabei verlässt sich Jerusalem nicht nur auf die die Abschreckung durch das vom Ausland in Israel vermutete nukleare Arsenal ausgeht. Vielmehr setzt Israel auch die Arbeit an einer Raketenabwehr fort, die die Wahrscheinlichkeit eines atomaren Einschlags auf israelischem Boden zumindest senkt. Beim Schutz des zivilen Hinterlandes hat Israel in den letzten Jahren ebenfalls Fortschritte gemacht und beispielsweise zahlreiche Übungen für den Fall eines Angriffs mit chemischen Massenvernichtungswaffen oder eines Erdbebens durchgeführt. Die dabei gewonnen Erfahrungen lassen sich schnell auf den Fall eines Nuklearangriffs übertragen. Dank der Kombination aus Abschreckung, Raketenabwehr und Zivilschutz wäre Israel der iranischen Bedrohung zumindest nicht wehrlos ausgesetzt, doch bliebe die Bedrohung des jüdischen Staates durch iranische Kernwaffen unkalkulierbar. Zudem müsste Israel seine Strategie laufend an Fortschritte des iranischen Waffenprogramms anpassen.



Fast am Ziel: Der iranische Präsident Mahmoud Ahmadinenedschad beim „Tag der Kernenergie“ in Teheran Foto: dpa

Ein atomarer Iran wäre aber auch für Saudi-Arabien, nach dessen Öl die Mullahs schielen, eine strategische Gefahr. Deshalb ist die im Sommer dieses Jahres publik gemachte saudiarabische Drohung, sich in diesem Fall ebenfalls einen atomaren Schutzschild zuzulegen, ernst zu nehmen. Nach Einschätzung des israelischen Kernwaffenexperten Ephraim Asculai, können sich die Saudis Chancen auf ein nukleares Schutzbündnis mit Pakistan wenn nicht sogar auf Teilhabe an pakistanischen Atomwaffen ausrechnen. In der Folge dürften auch Ägypten und die Türkei eine atomare Bewaffnung erwägen.

Eine große Unbekannte wäre die Reaktion des Westens. Man darf annehmen, dass die USA und Europa die Entwicklung von Raketenabehrwaffen beschleunigen würden. Ob sie aber einen iranischen Griff nach der Vorherrschaft im Persischen Golf und weiten Teilen des Nahen Ostens abblocken könnten, erscheint angesichts ihrer bisherigen Untätigkeit bestenfalls zweifelhaft. Die Folgen für das globale Machtgefüge könnten tiefgreifender sein, als die westliche Politik es sich gegenwärtig eingestehen will. wst

Неопределённое будущее

Какую угрозу может представлять для мира атомный Иран

В своём новом докладе по Ирану, опубликованном в ноябре 2011 года, Международное агентство по атомной энергии (МАГАТЭ) официально подтвердило то, что давно известно каждому, кто мало-мальски внимательно читает газеты: иранский режим не только стремится к обладанию ядерным оружием (что является подтверждённым фактом), но и располагает всеми технологическими предпосылками и сырьём, необходимыми для его создания. По расчётам независимых экспертов, в 2012 году в распоряжении Тегерана может оказаться одна или две готовых к применению единицы ядерного оружия. В то, что дело дойдёт до военной операции или крайне жёстких санкций со стороны Запада, не верит практически ни один наблюдатель. В последние недели в Израиле обсуждается возможность нанесения военного удара по иранским ядерным объектам, однако большинство комментаторов исходят из того, что Израиль не способен в одиночку эффективно воспрепятствовать реализации иранской ядерной программы.

Если этот анализ верен, то мир должен быть готов к появлению у Ирана ядерного оружия. Естественно, лучше всего к отражению иранской угрозы подготовился Израиль, который всерьёз воспринимает заявления Тегерана о его стремлении уничтожить «сионистский режим». При этом Иерусалим делает ставку не только на сдерживающий потенциал имеющегося у него, по мнению других стран, ядерного арсенала, но и на усовершенствование системы противоракетной обороны, которая бы понизила вероятность успешного нанесения ядерного удара по Израилю. Кроме того, в последнее время Израиль добился успехов и в области гражданской обороны. Так, например, были проведены многочисленные учения на случай применения противником химического оружия, а также на случай землетрясения. Полученный при этом опыт может быть быстро использован в случае ядерной атаки. Благодаря комбинации устрашения и противоракетной и гражданской обороны Израиль не был бы совершенно беззащитным перед лицом иранской угрозы, однако наличие у Ирана ядерного оружия сделало бы ситуацию непредсказуемой. Кроме того, Израилю пришлось бы постоянно совершенствовать свою стратегию с учётом развития иранской ядерной программы.

Атомный Иран представлял бы стратегическую угрозу и для Саудовской Аравии, чью нефть Тегерану хотелось бы прибрать к рукам. Поэтому следует воспринимать всерьёз обнародованную летом этого года угрозу Саудовской Аравии обзавестись собственным ядерным щитом в случае появления у Ирана атомного оружия. По оценкам израильского эксперта по ядерному оружию Эфраима Аскулаи, саудовцы имеют шансы на заключение ядерного оборонительного союза с Пакистаном, а может быть даже на совместное владение пакистанским атомным оружием. Вслед за Саудовской Аравией желание обзавестись ядерным оружием может появиться у Египта и Турции.

Остаётся вопрос, какой будет реакция Запада. Можно предположить, что США и Европа в этом случае ускорили бы разработку систем противоракетной обороны. Однако, учитывая проявляемую ими до сих пор пассивность, весьма сомнительно, что они смогут пресечь попытку Ирана занять доминирующее положение в Персидском заливе и значительной части Ближнего Востока. Это может повлиять на расстановку сил в мире гораздо серьёзнее, чем в настоящее время готовы признать западные политики. wst

Wer, wann, wo – Kulturtermine im Dezember 2011

Marina Baranova mit einer musikalischen Weltreise am Klavier
Dienstag, 6. Dezember 2011, Jüdische Gemeinde Braunschweig, 19 Uhr
Steinstraße 4, 38100 Braunschweig

Sharon Brauner und Band
Sonntag, 18. Dezember 2011, Israelitische Kultusgemeinde München, 18 Uhr
Jüdisches Gemeindezentrum, St. Jakobs-Platz 18, 80331 München

Jossif Gofenbergs Klezmer Chidesch
Sonntag, 11. Dezember 2011, Jüdische Gemeinde Landkreis Hameln-Pyrmont, 16 Uhr
Deisterstraße 59-61, 31785 Hameln

Kaljushny-Trio „In 80 Minuten um die Welt“
Sonntag, 25. Dezember 2011, Jüdische Gemeinde Kassel, 15 Uhr
Anlässlich Chanukka
Bremer Straße 3, 43117 Kassel

Roman Kuperschmidt Klezmer Band
Sonntag, 18. Dezember 2011, Jüdische Gemeinde Mönchengladbach, 14 Uhr
Anlässlich Chanukka
Mehrzweckhalle, Eickenerstraße 165, 41061 Mönchengladbach
Mittwoch, 21. Dezember 2011, Jüdische Gemeinde Flensburg, 17 Uhr
Anlässlich Chanukka
Heiligengeistgang 4, 24937 Flensburg
Donnerstag, 22. Dezember 2011, Jüdische Gemeinde Regensburg, 16 Uhr
Anlässlich Chanukka
Leerer Beutel, Bertoldstraße 9, 93047 Regensburg
Sonntag, Jüdische Gemeinde Hanau, 25. Dezember 2011, 15 Uhr
Anlässlich Chanukka
Wilhelmstraße 11a, 63450 Hanau

Figurentheater Lappanoptikum „Märchen vom Zaren Sultan“
Sonntag, 18. Dezember 2011, Jüdische Gemeinde Rostock, 14 Uhr
Augustenstraße 20, 18055 Rostock

Assaf Levitin und das Duo Brillaner „Don Quijote“
Sonntag, 4. Dezember 2011, Liberale Jüdische Gemeinde Hannover, 11 Uhr
Fuhsestraße 6, 30419 Hannover

Lucian Plessner mit einem Gitarren-Soloprogramm
Sonntag, 4. Dezember 2011, Jüdische Kultusgemeinde Bielefeld, 17 Uhr
Detmolder Straße 107, 33604 Bielefeld

Queen Esther’s Klezmer Trio
Sonntag, 4. Dezember 2011, Jüdische Gemeinde Paderborn, 19 Uhr
Gemeindehaus, Pipinstraße 32, 33098 Paderborn
Montag, 26. Dezember 2011, Jüdische Gemeinde Delmenhorst, 14 Uhr
Anlässlich Chanukka
Jüdische Gemeinde Delmenhorst, Louisenstraße 34, 27749 Delmenhorst
Dienstag, 27. Dezember 2011, Jüdische Gemeinde Landkreis Barnim, 16 Uhr
Anlässlich Chanukka
Berliner Straße 52, 16321 Bernau bei Berlin

Rosenthal & Friends Trio
Mittwoch, 14. Dezember 2011, Jüdische Gemeinde Düsseldorf, 17 Uhr
Anlässlich Chanukka
Leo-Baeck-Saal, Zietenstraße 50, 40476 Düsseldorf
Mittwoch, 21. Dezember 2011, Jüdische Gemeinde Cottbus, 16 Uhr
Anlässlich Chanukka
Puschkinpromenade 14, 03044 Cottbus
Donnerstag, 22. Dezember 2011, Jüdische Gemeinde Herford-Detmold, 18 Uhr
Anlässlich Chanukka
Komturstraße 21, 32052 Herford
Sonntag, 25. Dezember 2011, Jüdische Kultusgemeinde Dortmund, 20 Uhr
Anlässlich Chanukka
Prinz-Friedrich-Karl-Straße 9, 44135 Dortmund
Montag, 26. Dezember 2011, Jüdische Gemeinde Kiel und Region, 17 Uhr
Anlässlich Chanukka
Wikingerstraße 6, 24143 Kiel

Marcel Salomon (Klarinette) & Harold Berghuis (Gitarre)
Sonntag, 18. Dezember 2011, Jüdische Gemeinde Hameln, 15 Uhr
Anlässlich Chanukka
Bürenstrasse 5, Synagogenplatz 1, 31785 Hameln

Trio Masseltov mit jiddischen Liedern
Sonntag, 25. Dezember 2011, Jüdische Gemeinde Hamburg, 14.30 Uhr
Anlässlich Chanukka
Synagoge Hohe Weide 34, 20146 Hamburg

Kantor Jochen Fahlenkamp und Boris Rosenthal mit „Le’dor vador“
Sonntag, 11. Dezember 2011, Israelitische Kultusgemeinde Schwaben-Augsburg, 16 Uhr
Halderstraße 6-8, 86150 Augsburg

Rückkehrer

Unter den Nachfahren zwangsbekehrter Juden in Italien nimmt das Interesse am Judentum zu

Mit dem Begriff „Anusim“ (auf Hebräisch wörtlich: die Gezwungenen) werden Juden bezeichnet, die zur Aufgabe ihres Glaubens und der Annahme einer anderen Religion gezwungen wurden. Damit unterscheiden sie sich wesentlich von den „Meschumadim“ (Abtrünnigen), die ihren Glauben freiwillig gewechselt haben. Oft wurden in Familien von Anusim jüdische Traditionen heimlich noch über Generationen gepflegt. In einem Teil der Fälle wurde das Wissen um den jüdischen Ursprung bis in die heutige Zeit gepflegt. Die größte und bekannteste Gruppe der Zwangbekehrten waren spanische und portugiesische Juden, die im 14. und 15. Jahrhundert zur Annahme des Katholizismus gezwungen wurden. Allerdings gab es Anusim bereits in früheren Jahrhunderten und in anderen Ländern. So etwa sind Zwangsbekehrungen im Frankenreich im 6. Jahrhundert bekannt.

Die größte und bekannteste Gruppe der Zwangbekehrten waren spanische und portugiesische Juden, die im 14. und 15. Jahrhundert zur Annahme des Katholizismus gezwungen wurden.

Ende des 13. Jahrhunderts wurden die Juden von Süditalien vor die Wahl zwischen Tod und Taufe gestellt; in der Folge kam es zu einer Welle von Zwangsbekehrungen. Allerdings blieben die „Neofiti“, wie sie genannt wurden, lange Zeit eine faktisch separate soziale und religiöse, von der christlichen Umwelt mit Misstrauen beäugte Gruppe. Zur Zeit der Inquisition, so Schätzungen, hatten allein auf Sizilien mindestens 50.000 Juden gelebt. Wie viele Nachfahren der zwangsbekehrten italienischen Juden des späten Mittelalters heute ihre Wurzeln kennen oder zumindest vermuten, ist unbekannt. Indessen nimmt das Interesse an diesem Thema zu. Vor einigen Wochen fand im sizilianischen Syrakus ein Seminar für „Ebrei di Ritorno“ (Juden der Rückkehr) statt, an dem mehr als ein Dutzend Nachfahren von Zwangsbekehrten teilnahmen. Damit ist das Reservoir aber nur zu einem geringen Teil angezapft.

Ein einheitliches Muster für den Umgang mit jüdischer Abstammung gibt es unter den Nachfahren der Anusim nicht. Oft bleibt es bei dem Wunsch nach mehr Wissen, in anderen Fällen versuchen die Betroffenen - die keine Juden im Sinne der Halacha sind - einige jüdische Bräuche einzuhalten. Der konsequenteste Schritt ist der Gijur (Übertritt zum Judentum). Diesen Weg hat Salvatore Zurzolo aus Kalabrien eingeschlagen Seine geistige Reise begann vor Jahrzehnten, als ihm seine Großmutter auf dem Sterbebett das Familiengeheimnis der jüdischen Herkunft verriet. Zwanzig Jahre lang suchte der Enkel vergeblich nach einer Möglichkeit des Übertritts zum Glauben der fernen Ahnen. Im vergangenen Dezember war es dann soweit: Zurzolo schloss seinen Übertrittsprozess erfolgreich ab.

Maria La Cara aus Palermo nimmt nur an, dass sie jüdischer Herkunft ist. Einer der in ihrer Familie vorkommenden Nachnamen, Scimonetto sei für Anusim typisch. Zudem sei sie in der Kriche stets an dem Wort „Israel“ hängen geblieben. Warum – das weiß sie nicht. Jetzt hofft sie, mehr herausfinden zu können. Von ihrer Familie wird sie dabei unterstützt, doch gibt es auch umgekehrte Fälle. Ein weiterer Seminarteilnehmer für „Ebrei di Ritorno“, Carlo, sprach mit der Jüdischen Telegraphenagentur (JTA) nur unter der Bedingung, dass sein Nachname ungenannt bleibt: Seiner katholischen Familie ist die Identitätssuche nicht geheuer.

Die Annäherung ans Judentum wird den „Rückkehrern“ durch die jüdische Gemeinschaft erleichtert. In Syrakus gibt es neuerdings eine kleine jüdische Gemeinde, die den Suchenden Hilfe anbietet. Der Gemeinderabbiner, Stefano di Mauro, kennt die Materie aus eigener Anschauung. Der gebürtige Sizilianer trat im Alter von 30 Jahren selbst zum Judentum über, nachdem ihm sein Vater von der jüdischen Herkunft der Familie erzählt hatte.

Auch der italienische Verband der jüdischen Gemeinden, UCEI, ist hilfsbereit. Der Leiter des UCEI-Annäherungsprogramms, Rabbiner Gadi Piperno, war bei dem Syrakuser Seminar dabei. Auch die Oberrabbiner von Turin und Neapel, Rabbiner Eliyahu Birnbau und Rabbiner Shalom Bahbout, nahmen teil. Weitere Aktivitäten sind geplant. Seinerseits will Rabbiner di Mauro in Syrakus einen ständigen Bet Din (Rabbinatsgericht) für Süditalien einrichten, der Übertrittswillige zügiger betreuen soll, als es bisher möglich ist. JTA/zu

Wurzeln: Mittelalterliche Abbildung einer italienischen Synagoge Foto: wikimedia/Bender235

В поисках еврейских корней

Среди потомков итальянских евреев, насильственно обращённых в христианство, растёт интерес к иудаизму

Слово «анусим» (на иврите дословно: «принуждённые») используется для обозначения евреев, которых принудили отказаться от своей веры и принять другую религию. Этим они существенно отличаются от «мешумадим» (отступников), которые сменили веру добровольно. Нередко семьи анусим на протяжении поколений тайно придерживались еврейских традиций. В некоторых семьях память о еврейском происхождении сохранилась до наших дней. Самой большой и известной группой анусим были испанские и португальские евреи, которых в XIV и XV вв. заставили перейти в католицизм. Однако анусим существовали и в более ранние времена в других странах. Так, например, известны случаи насильственного крещения в VI в. во Франкском государстве.

В конце XIII в. евреев южной Италии поставили перед выбором: смерть или крещение. За этим последовала волна насильственных обращений в христианство. Однако, несмотря на это, «неофити», как их называли, долгое время фактически оставались обособленной социальной и религиозной группой, к которой христианское окружение относилось с недоверием. По некоторым оценкам, во времена инквизиции на территории одной только Сицилии проживало по меньшей мере 50000 евреев. Сколько потомков итальянских евреев, насильственно крещённых в эпоху позднего средневековья, сегодня помнят о своих еврейских корнях или хотя бы предполагают их наличие, неизвестно, однако интерес к этой теме растёт. Несколько недель назад в сицилийском городе Сиракуза состоялся семинар для «Ebrei di Ritorno» («возвращающиеся евреи»), в котором приняли участие более десятка потомков анусим. Впрочем, это была лишь незначительная часть тех, чьи предки были насильственно обращены в христианство.

К своему еврейскому происхождению потомки анусим относятся по-разному. Часто они просто хотят больше узнать об иудаизме. Иногда анусим, которые согласно Галахе евреями не являются, пытаются соблюдать некоторые еврейские обычаи. Наиболее последовательным шагом является гиюр (переход в иудаизм), как это сделал Салваторе Цурцоло из Калабрии. Его путь к иудаизму начался много лет назад, когда его бабушка на смертном одре открыла ему семейную тайну, рассказав об их еврейских корнях. На протяжении двадцати лет внук безуспешно искал возможность перейти в веру своих далёких предков. В декабре прошлого года его усилия увенчались успехом: Цурцоло прошёл гиюр.

Мария Ла-Кара из Палермо только предполагает, что у неё есть еврейские корни. Она говорит, что в её семье встречается фамилия Шимонетто, которая является типичной для анусим. Кроме того, в церкви она всегда испытывала особые чувства при слове «Израиль». Почему – она и сама не знает. Теперь она надеется узнать больше о своём происхождении. Семья Марии поддерживает её в этом начинании, однако так бывает не всегда. Например, ещё один участник семинара для «Ebrei di Ritorno» по имени Карло согласился побеседовать с Еврейским телеграфным агентством только при условии, что его фамилия не будет названа: его католической семье не нравятся его поиски еврейских корней.

Еврейское сообщество пытается облегчить «возвращающимся» знакомство с иудаизмом. С недавних пор в Сиракузе имеется небольшая еврейская община, которая помогает этим людям. Раввин общины, уроженец Сицилии Стефано ди-Мауро, знаком с этой материей не понаслышке. В 30-летнем возрасте он сам перешёл в иудаизм, после того как отец рассказал ему о еврейском происхождении их семьи.

Союз еврейских общин Италии (СЕОИ) также готов оказать помощь. Так, руководитель программы СЕОИ по работе с анусим раввин Гади Пиперно принял участие в семинаре, состоявшемся в Сиракузе. В этом семинаре также участвовали главный раввин Турина и Неаполя Элияху Бирнбаум и раввин Шалом Бахбут. Запланированы и другие мероприятия. В частности, раввин ди-Мауро хочет создать в Сиракузе постоянный бет-дин (раввинский суд) для южной Италии, что позволило бы обслуживать желающих пройти гиюр быстрее, чем это делалось раньше. JTA/zu

Polarjuden

Besonders zahlreich ist die jüdische Bevölkerung Islands nicht. Mit schätzungsweise 40 Personen stellen Juden gerade mal 1,2 Promille der knapp 320.000 Bewohner des Inselstaates. Dennoch regen sich in jüngster Zeit Bemühungen, ein organisiertes jüdisches Leben aufzubauen. Treibende Kraft ist dabei Rabbiner Berel Pewzner, ein 23 Jahre junger Aktivist des Chabad-Bewegung. In diesem Jahr führte Pewzner in der Hauptstadt Reykjavik einen Pessach-Seder und einen Neujahrs-Gottesdienst durch. Nun werden Überlegungen zur Gründung einer jüdischen Gemeinde und zur Stärkung des jüdischen Tourismus nach Island angestellt. Wie sagt man doch auf Isländisch: „Soll sein mit Mazel“ JTA/zu

Евреи в заполярье

Еврейское население Исландии нельзя назвать многочисленным. В стране проживает около 40 евреев, что составляет всего 0,12 процента от приблизительно 320-тысячного населения Исландии. Тем не менее, в последнее время предпринимаются попытки организовать здесь еврейскую жизнь. Движущей силой этой инициативы является раввин Берл Певзнер, 23-летний активист движения ХАБАД. В этом году Певзнер провёл в столице страны Рейкьявике пасхальный седер и новогоднее богослужение. Теперь исландские евреи подумывают о создании еврейской общины и возможностях привлечения большего числа еврейских туристов в Исландию. Кстати, как будет по-исландски «зол зайн мит мазл»? JTA/zu

Impressum
Zukunft

Herausgeber:
Zentralrat der Juden in Deutschland, Körperschaft des öffentlichen Rechts (K.d.ö.R.)

Chefredakteur:
Stephan J. Kramer (V.i.S.d.P.)

Redaktion:
Wladimir Struminski
Marina Rabkina

Postanschrift:
Postfach 04 02 07
10061 Berlin
Telefon: 030 - 28 44 56 - 0
Fax: 030 - 28 44 56 - 13
eMail: zukunft@zentralratdjuden.de

Gestaltung und Layout:
Mariette Junk, Kaya Deniz – WARENFORM
www.warenform.net

Druck:
Union Druckerei Berlin GmbH
Storkower Str. 127 a, 10407 Berlin

ISSN: 1618-6087

Die „Zukunft“ erscheint monatlich als kostenloses Informationsblatt in einer Auflage von 27.000 Exemplaren. Für unaufgefordert eingesandte Manuskripte und Fotos übernimmt die Redaktion keine Haftung, außerdem gibt es keine Veröffentlichungsgarantie. Die Redaktion behält sich vor, Leserbriefe und Manuskripte zu kürzen.

Бесплатный информационный бюллетень «Zukunft» издается ежемесячно тиражем 27 000 экземпляров. За незаказанные тексты и фотографии редакция ответственности не несет, публикация незаказанных текстов не гарантируется. Редакция оставляет за собой право сокращения статей и писем читателей.

Fotos Titelleiste (v.l.n.r.): Katlewski, dpa, wikimedia/Bender235

Das Informationsblatt „Zukunft“ wird aus Mitteln des Bundesministeriums des Innern gefördert.
Издание информационного бюллетеня «Zukunft» осуществляется из средств Федерального министерства внутренних дел.